



Swiss Garde 360 Hokuspokus

Edition 4-2017
Art.-Nr. 25476, 25478, 25479, 25471

EN	Motion detector, 16m	IT	Rilevatore di movimento, 16m
DE	Bewegungsmelder, 16m	PL	Czujnik ruchu, 16 m
FR	Détecteur de mouvement, 16m		



EN Installation instructions

1. Product description

The device detects the movements and presence of persons by means of a passive infrared (PIR) sensor. It reacts most sensitively to movements which are tangential to the monitored area (**1a**). Movements directly towards the detector result in a reduced sensitivity of approx. -50% (**1b**). The detector does not switch until the brightness drops below the set value (twilight threshold). The switching duration is extended as long as movements (entire area **1d**) or the presence of persons (presence area **1e**) are detected. The detector detects an increase in daylight after switching on and, if there is sufficient daylight, switches off automatically. Products which are indicated as accessories are not included in the scope of delivery.

2. Application

The detector is suitable for indoor use for lighting control. Please observe the following during installation:
– Install only on stable ceilings.
– Mask moving objects in monitored area by taping over lens.
– Do not position any luminaires below or less than 1 m adjacent to detector (**2a**).
– Do not install in direct cold (**2b**) or warm air flows (**2c**).

3. Safety information

Before installation, check that the electric cables are not live. Installation may only be performed by qualified electricians and in accordance with the national regulations.

4. Installation

The detector is intended for ceiling installation at a height of 2 to 5 m. The diameter (Ø) of the monitored area depends on the installation height (**1c**). Installation details:
– Straightforward fixing with spring clips (**4**).
– Configure device as described under **item 7**.

5. Wiring (6)

The electrical circuit must be protected by a circuit breaker. The external push-button switches the line conductor to the R terminal. Use push-buttons without a glow lamp and keep wires short.

Line conductor	L	brown
Neutral conductor	N	blue
Relay switching output	L'	red
External push-button (optional)	R	black

6. Connection of loads

High inrush currents shorten the service life of the relay integrated in the detector. Please observe the technical specifications provided by the manufacturer of the lamps and lighting equipment to avoid overloading the relay (**3a–b**). To keep circuits to a manageable size, we recommend connecting no more than 5 detectors in parallel. In case of higher-than-normal switching cycle frequencies or loads, we recommend connection of the load via an external relay/circuit breaker. Where electronic ballasts are used, we recommend that the number be limited to 20 per output.

7. Configuration

The detector is ready for operation approx. 1 minute after mains connection. Parameter changes must be made during operation either by app or the P-IR remote control (accessory). For further details, please consult the operating instructions for the remote control.
TIME: TIME is used to set the delay after the last movement. If the relay output is wired to an automatic light, set TIME to impulse mode (┐┐).
Twilight threshold: LUX allows continuous setting of the trigger threshold of the twilight sensor between ☀ day mode and 🌙 night mode.
Detection range: SENS is used to set the detection range. This setting allows sensitivity to be adjusted if the detector is oversensitive. Detection range / aperture angle depend on recessing or projection of detector (**item 1**).

8. External push-button

The external push-button is optional. The light can be switched on manually. It cannot be switched off manually.

9. Display

The following statuses are indicated by the LED. Parameter changes can be made by app or the P-IR remote control (accessory). When a parameter change is confirmed, the detector briefly switches off the relay output.

Status	LED indication	Duration
Start-up		approx. 1 min, short flashes
Parameter change		3 x short flashes
Movement detection	■	1 x long flash

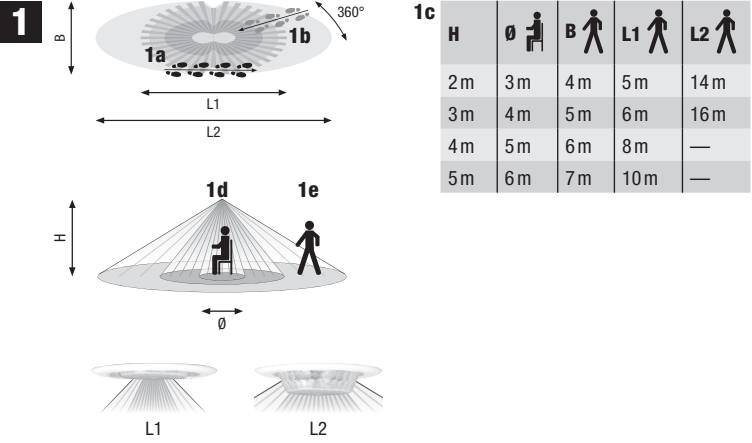
10. Troubleshooting

Current-using equipment does not switch:
– Twilight threshold too high
– Check luminaire / overcurrent protection
– Reduce detection range / check detection area for source of fault
– Tape over lens
– Twilight threshold too low

11. Technical data

Supply voltage	230V ~ 50Hz
Relay switching power	max. 2300W, 10A resistive max. 1150VA, 5A inductive LED 350W
Detection angle	360°
Detection range	Ø 8m presence, approx. Ø 14 m for 3 m height
Lux level control	5–2000 lx
Time control	Impulse, approx. 10 s to 20 min
IP rating	IP54
Temperature range	-20 to +40 °C
Installation height	2–5 m
Dimensions	Ø 44x1–8 mm (visible dimensions)

The crossed-out dustbin symbol indicates that the product must be collected and disposed of separately from household waste. Use an official collection point or return the product to the retailer where it was purchased.



DE Installationsanleitung

1. Produktbeschreibung

Der Melder erkennt Personenbewegungen und Personenanwesenheit mittels Passiv-Infrarot-Sensor (PIR). Er reagiert am empfindlichsten bei Bewegungen, die tangential zum überwachten Bereich verlaufen (**1a**). Bewegungen, die direkt auf den Melder erfolgen, haben eine reduzierte Empfindlichkeit von ca. -50% (**1b**). Der Melder schaltet erst, wenn der eingestellte Helligkeitswert (Dämmerungsschwelle) unterschritten ist. Die Schaltdauer wird verlängert, solange Personenbewegungen (gesamter Bereich **1d**) oder Personenanwesenheit (Präsenzbereich **1e**) detektiert werden. Der Melder detektiert die Zunahme des Tageslichts nach dem Einschalten und schaltet bei genügend Tageslicht automatisch aus. Produkte, die als Zubehör erwähnt werden, sind nicht im Lieferumfang enthalten.

2. Anwendung

Der Melder ist für den Innenbereich zur Steuerung von Leuchten geeignet. Bei der Installation beachten:
– Nur an stabilen Decken montieren.
– Bewegliche Gegenstände im überwachten Bereich durch Abkleben der Linse ausblenden.
– Keine Leuchten unterhalb oder weniger als 1 m neben dem Melder platzieren (**2a**).
– Nicht in direkten Kälte- (**2b**) oder Wärmeluftstrom (**2c**) montieren.

3. Sicherheitshinweise

Vor der Installation prüfen, dass die elektrischen Leitungen spannungsfrei sind. Die Installation darf nur durch Elektrofachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Vorschriften erfolgen.

4. Montage

Der Melder ist für eine Deckenmontage von 2 bis 5 m Höhe vorgesehen. Der Durchmesser Ø des überwachten Bereichs ist abhängig von der Montagehöhe (**1c**). Zur Montage:
– Einfache Montage mit Federklemmen (**4**).
– Konfiguration gemäß **Punkt 7** durchführen.

5. Verdrahtung (6)

Der Stromkreis muss mit einem Leistungsschutzschalter abgesichert sein. Der externe Taster schaltet den stromführenden Leiter zum R-Eingang. Impulstaster ohne Glühlampe verwenden und Leitungen kurz halten.

Stromführender Leiter	L	Braun
Neutralleiter	N	Blau
Schalt Ausgangs Relais	L'	Rot
Externer Taster (optional)	R	Schwarz

6. Anschluss von Verbrauchern

Hohe Einschaltströme verkürzen die Lebensdauer des im Melder integrierten Relais. Beachten Sie die technischen Angaben des Leuchten- bzw. Leuchtmittelherstellers, damit das Relais nicht überbelastet wird (**3a–b**). Um den Schaltkreis übersichtlich zu halten, empfehlen wir, maximal 5 Melder parallel zu schalten. Bei überdurchschnittlich häufigen Schaltzyklen oder bei erhöhten Lasten empfehlen wir, die Last über ein externes Relais / einen externen Lastschutzschalter zu schalten. Beim Einsatz von Vorschaltgeräten empfehlen wir, die Anzahl auf 20 Stück pro Ausgang zu begrenzen.

7. Konfiguration

Der Melder ist ca. 1 Minute nach dem Anschluss ans Stromnetz betriebsbereit. Parameteränderungen müssen im Betrieb erfolgen: Die Parameter werden per App oder über die P-IR Fernbedienung (Zubehör) eingestellt. Instruktion kann aus der Gebrauchsanweisung der Fernbedienung entnommen werden.
ZEIT: Mit TIME wird die Nachlaufzeit nach der letzten Bewegung bestimmt. Ist der Relaisausgang auf einen Lichtautomaten verdrahtet, muss der TIME-Regler auf Impuls (┐┐) gesetzt werden.
Dämmerungsschwelle: Mit LUX wird die Ansprechschwelle des Dämmerungssensors stufenlos zwischen ☀ Tagbetrieb und 🌙 Nachtbetrieb eingestellt.
Reichweite: Mit SENS wird die Reichweite eingestellt. Ist der Melder zu empfindlich, so kann mit dieser Einstellung die Sensibilität des Melders justiert werden. Reichweite / Öffnungswinkel stehen in Abhängigkeit zum versenkten bzw. ausgefahrenen Melder (**Punkt 1**).

8. Externer Taster

Der externe Taster ist optional. Das Licht kann manuell eingeschaltet werden. Manuell Ausschalten ist nicht möglich.

9. Anzeige

Die folgenden Zustände werden mittels LED angezeigt. Parameteränderungen können per App oder über die P-IR Fernbedienung (Zubehör) erfolgen. Bei Übernahme der Parameter schaltet der Melder den Relaisausgang kurzzeitig aus.

Zustand	Anzeige LED	Dauer
Aufstarten		ca. 1 min, kurz blinken
Parameteränderung		3x kurz blinken
Bewegungsdetektion	■	1x lang blinken

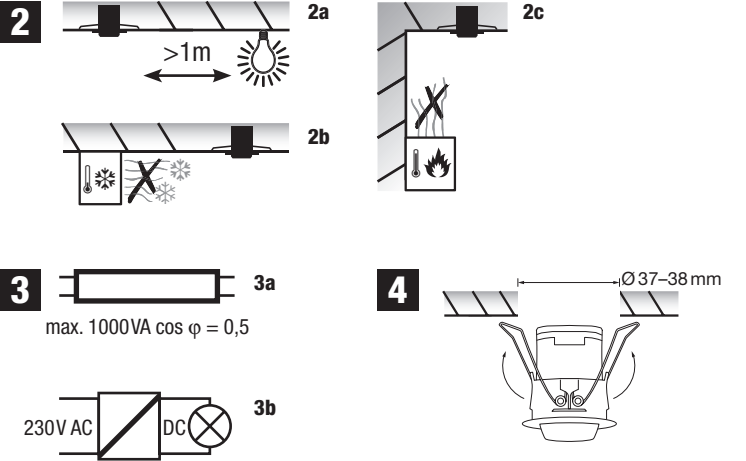
10. Störungsbeseitigung

Verbraucher schaltet nicht:
– Dämmerungsschwelle zu hoch
– Leuchte / Sicherung prüfen
Schalt Ausgangs schaltet zu häufig:
– Reichweite reduzieren / Erfassungsbereich auf Fehlerquellen überprüfen
– Linse abkleben
– Dämmerungsschwelle zu niedrig

11. Technische Daten

Nennspannung	230V ~ 50Hz
Schaltleistung Relais	max. 2300W, 10A ohmisch max. 1150VA, 5A induktiv LED 350W
Erfassungsbereich	360°
Reichweite	Ø 8 m Präsenz, ca. Ø 14 m bei 3 m Höhe
Dämmerungsregler	5–2000 lx
Zeitregler	Impuls ca. 10 s bis 20 min
Schutzart	IP54
Temperaturbereich	-20 bis +40 °C
Montagehöhe	2–5 m
Masse	Ø 44x1–8 mm (Sichtmass)

Die durchgestrichene Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt vom Hausmüll getrennt entsorgt werden muss. Benutzen Sie eine offizielle Sammelstelle oder geben Sie das Gerät dem Händler zurück, bei welchem das Produkt gekauft wurde.



FR Guide d'installation

1. Description du produit

Le détecteur identifie les mouvements et la présence de personnes par un capteur infrarouge passif (IR passif). Sa sensibilité est optimale en cas de mouvements tangents par rapport à la zone surveillée (**1a**). Les mouvements directement en direction du détecteur bénéficient d'une sensibilité réduite d'env. -50% (**1b**). Le détecteur se déclenche uniquement lorsque la luminosité est inférieure aux valeurs paramétrées (seuil crépusculaire). La durée d'allumage est prolongée tant que des mouvements de personnes (toute la zone **1d**) ou la présence de personnes (zone de présence **1e**) sont détectés. Le détecteur note l'augmentation de la luminosité dès lors que l'éclairage est allumé et le coupe automatiquement si la luminosité est suffisante. Les produits appartenant aux accessoires ne font pas partie du contenu de la livraison.

2. Application

Le détecteur convient pour la commande de l'éclairage en intérieur. Pour l'installation, respecter les points suivants:
– Monter uniquement dans des plafonds solides.
– Cacher les objets mobiles dans la zone surveillée en collant la lentille.
– Ne pas installer un éclairage sous le détecteur ou à une distance inférieure à 1 m (**2a**).
– Ne pas monter directement dans des courants d'air froid (**2b**) ou chaud (**2c**).

3. Consignes de sécurité

Avant l'installation, vérifier que les câbles électriques sont hors tension. L'installation peut uniquement être effectuée par un électricien spécialisé, dans le respect des prescriptions nationales en vigueur.

4. Montage

Le détecteur est prévu pour un montage en plafond, à une hauteur de 2 à 5 m. Le diamètre Ø de la zone à surveiller dépend de la hauteur de montage (**1c**). Pour le montage:
– Montage simple avec des crochets à ressort (**4**).
– Suivre la configuration selon le **paragraphe 7**.

5. Câblage (6)

Le circuit électrique doit être protégé par un disjoncteur de puissance. Le bouton poussoir externe commute la phase sur l'entrée R. Utiliser un bouton poussoir à impulsions sans témoin lumineux et limiter la longueur du câblage.

Phase	L	brun
Neutre	N	bleu
Sortie de commutation de relais	L'	rouge
Bouton poussoir externe (en option)	R	noir

6. Raccordement d'appareils consommateurs

Des courants de démarrage élevés limitent la durée de vie du relais intégré au détecteur. Respecter les caractéristiques techniques fournies par le fabricant d'ampoules et de luminaires, afin de ne pas surcharger le relais (**3a–b**). Pour préserver la clarté du circuit de commutation, nous recommandons de limiter à 5 le nombre de détecteurs raccordés en parallèle. Si la fréquence des cycles de commutation est supérieure à la moyenne ou en cas de charge élevée, nous recommandons de raccorder la charge au travers d'un relais externe / d'un disjoncteur de charge externe. Pour l'emploi de ballasts, nous recommandons de limiter leur nombre à 20 par sortie.

7. Configuration

Le détecteur est prêt à fonctionner env. 1 minute après son raccordement sur le secteur. Les modifications des paramètres doivent être effectuées lorsque l'appareil est en fonctionnement. Les paramètres peuvent être définis depuis l'application ou avec le télécommande P-IR (accessoire). Les instructions d'utilisation sont consultables dans le mode d'emploi de la télécommande.
TEMPORISATION: TIME permet d'ajuster la durée d'allumage après le dernier mouvement détecté. Si la sortie de relais est raccordée à une minuterie d'éclairage, la fonction TIME doit être en mode Impulsion (┐┐).
Seuil crépusculaire: LUX permet d'ajuster en continu le seuil de réponse du capteur crépusculaire entre le ☀ fonctionnement de journée et 🌙 le fonctionnement de nuit.
Portée: SENS permet de régler la portée de détection. Si le détecteur est trop sensible, ce paramètre permet d'ajuster sa sensibilité. La portée / l'angle d'ouverture sont liés à la position du détecteur, selon qu'il est encastré ou non (**paragraphe 1**).

8. Bouton poussoir externe

Le bouton poussoir externe est optionnel. L'éclairage peut être activé manuellement. Il n'est pas possible de le couper manuellement.

9. Affichage

Les états de fonctionnement suivants sont présentés à l'aide de voyants à LED. Les paramètres peuvent être modifiés depuis l'application ou avec la télécommande P-IR (accessoire). Lorsqu'il prend les paramètres en compte, le détecteur coupe brièvement la sortie de relais.

État	Affichage LED	Durée
Démarrage		env. 1 min, clignote rapidement
Modification des paramètres		clignote rapidement 3 x
Détection de mouvement	■	clignote longuement 1 x

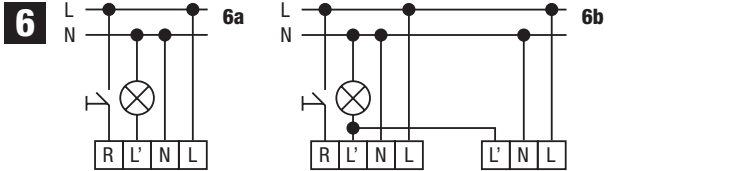
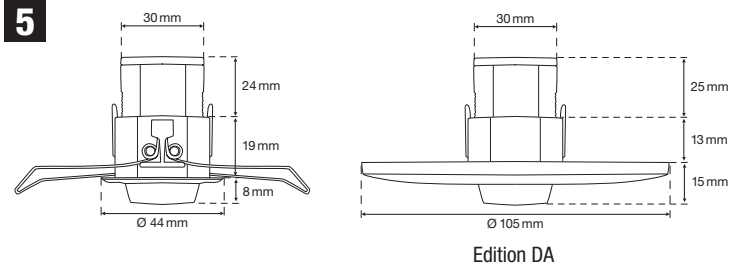
10. Dépannage

L'appareil ne se met pas en route:
– Seuil crépusculaire trop haut
– Contrôler les ampoules / fusibles
La sortie de commutation s'allume trop fréquemment:
– Réduire la portée / Contrôler la présence de sources d'erreur dans la zone de détection
– Coller lentille
– Seuil crépusculaire trop bas

11. Caractéristiques techniques

Tension nominale	230V ~ 50Hz
Puissance de commutation du relais	max. 2300W, 10A ohmique max. 1150VA, 5A inductif LED 350W
Zone de détection	360°
Portée	Présence Ø 8 m, env. Ø 14 m à une hauteur de 3 m
Réglage du crépuscule	5–2000 lx
Minuterie	Impulsions, env. 10 s jusqu'à 20 min
Indice de protection	IP54
Plage de température	-20 à +40 °C
Hauteur de montage	2-5 m
Dimensions	Ø 44x1–8 mm (partie visible)

La poubelle barrée indique que le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Déposer l'appareil dans un centre de collecte officiel ou le restituer au distributeur d'origine.



IT Istruzioni per l'installazione

1. Descrizione del prodotto

Il dispositivo rileva i movimenti e la presenza di persone attraverso un sensore a infrarossi passivo (PIR). La sensibilità massima si registra in presenza di movimenti tangenziali rispetto all'area monitorata (**1a**). La sensibilità ai movimenti in direzione del rilevatore è ridotta di circa il 50% (**1b**). Il rilevatore si attiva solo quando la luminosità è inferiore al valore impostato (soglia crepuscolare). La durata di attivazione viene prolungata per il tempo in cui vengono rilevati movimenti di persone (intera area **1d**) o la presenza di persone (area presenza **1e**). Il rilevatore individua l'aumento della luce diurna dopo l'inserimento e, ove le condizioni di luminosità siano sufficienti, si disinserisce automaticamente. I prodotti menzionati come accessori non sono compresi nel kit di base.

2. Impiego

Il rilevatore è progettato per la gestione delle luci in ambienti interni. Osservazioni per l'installazione:
– montare solo su soffitti stabili;
– nascondere gli oggetti mobili nell'area monitorata coprendo la parte di lente interessata con il nastro adesivo;
– non collocare alcuna luce sotto il rilevatore o a una distanza inferiore a 1 m dallo stesso (**2a**);
– non esporre il rilevatore a flussi diretti di aria fredda (**2b**) o calda (**2c**).

3. Indicazioni sulla sicurezza

Prima dell'installazione verificare che i cavi elettrici siano privi di tensione. L'installazione deve essere effettuata da elettricisti specializzati nel rispetto delle norme nazionali.

4. Montaggio

Il rilevatore è progettato per essere fissato al soffitto a un'altezza compresa tra 2 e 5 m. Il diametro Ø dell'area monitorata dipende dall'altezza di montaggio (**1c**). Per il montaggio:
– semplice fissaggio con clip a molla (**4**);
– effettuare la configurazione in base al **punto 7**.

5. Cablaggio (6)

Il circuito elettrico deve essere protetto con un interruttore magnetotermico. Il pulsante esterno attiva il cavo elettrico sull'ingresso R. Utilizzare il pulsante a impulso senza lampada al neon e mantenere i cavi corti.

Cavo sotto tensione	L	marrone
Cavo neutro	N	blu
Uscita di commutazione relé	L'	rosso
Tasto esterno (optional)	R	nero

6. Collegamento delle utenze

Correnti di attivazione elevate riducono la durata del relé integrato nel rilevatore. Rispettare le specifiche tecniche del produttore delle luci o delle lampade per non sovraccaricare il relé (**3a–b**). Per una chiara lettura del circuito di commutazione, si consiglia di attivare in parallelo al massimo 5 rilevatori. In caso di cicli di accensione superiori alla media o di carichi eccessivi, si raccomanda di commutare il carico tramite un relé/interruttore automatico esterno. Se si utilizza il ballast, si consiglia di non superare 20 pezzi per uscita.

7. Configurazione

Il rilevatore può essere messo in funzione dopo circa 1 minuto dal collegamento alla rete elettrica. Per modificare i parametri, il dispositivo deve essere in funzione. I parametri possono essere impostati tramite app o telecomando P-IR (accessorio). Le indicazioni possono essere desunte dalle istruzioni per l'uso del telecomando.
Tempo: con TIME viene determinata la durata di funzionamento dall'ultimo movimento. Se l'uscita relé è cablata su un temporizzatore luce scale, il regolatore TIME deve essere impostato su «impulso» (┐┐).
Soglia crepuscolare: con LUX la soglia di risposta del sensore crepuscolare è regolabile in modo continuo tra ☀ funzionamento diurno e 🌙 funzionamento notturno.
Campo di rilevamento: la portata viene regolata con SENS. Con questa impostazione è possibile regolare la sensibilità del rilevatore qualora sia troppo elevata. Portata / Angolo di apertura dipendono dalla posizione incassata o fuoriuscita del rilevatore (**punto 1**).

8. Pulsante esterno

Il pulsante esterno è opzionale. La luce può essere accesa manualmente. Non è possibile la disinserzione manuale.

9. Segnalazioni

Gli stati elencati in seguito vengono segnalati mediante LED. Le modifiche dei parametri possono essere effettuate tramite app o con il telecomando P-IR (accessorio). A ogni modifica il rilevatore disattiva l'uscita relé per breve tempo.

Stato	Segnalazione LED	Durata
Avvio		ca. 1 min, lampeggio breve
Modifica parametri		3 lampeggi brevi
Rilevamento movimento	■	1 lampeggio lungo

10. Eliminazione dei guasti

L'utenza non si attiva:
– soglia crepuscolare troppo alta
– controllare luce / fusibile
L'uscita di commutazione si attiva con una frequenza troppo alta:
– ridurre il campo di rilevamento / verificare l'eventuale presenza di fonti di errore nel raggio di azione
– mascherare la lente
– soglia crepuscolare troppo bassa

11. Dati tecnici

Tensione nominale	230V ~ 50Hz
Potenza di apertura relé	max. 2300W, 10A carico resistivo max. 1150VA, 5A carico induttivo LED 350W
Raggio di azione	360°
Campo di rilevamento	Ø 8 m presenza, ca. Ø 14 m a un'altezza di 3 m
Regolatore crepuscolare	5–2000 lx
Timer	Impulso da 10 s a 20 min
Tipo di protezione	IP54
Range di temperatura	da -20 a +40 °C
Altezza di montaggio	2-5 m
Misure	Ø 44x1–8 mm (parte visibile)

Il contenitore barrato indica che il prodotto deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici. Utilizzare un centro di raccolta ufficiale o restituire il dispositivo al rivenditore.

PL Instrukcja instalacji

1. Opis produktu

Czujnik wykrywa ruchy ludzi i ich obecność w pomieszczeniu dzięki pasywnej czujce podczerwieni (PIR). Czujnik jest najbardziej czuły na ruchy przebiegające po stycznej do monitorowanego obszaru (**1a**). Ruchy przebiegające bezpośrednio w kierunku czujnika są wykrywane z czułością niższą o ok. -50% (**1b**). Czujnik uruchomi się dopiero wtedy, gdy jasność będzie niższa od ustawionej wartości (próg zmierzchowy). Czas przełączania jest wydłużony dopóty, dopóki wykrywane są ruchy (cały obszar **1d**) lub obecność osób (strefa obecności **1e**). Po włączeniu czujnik wykryje wzrost natężenia oświetlenia światła dziennego i przy odpowiednim natężeniu tego światła automatycznie się wyłączy. Produkty wymienione jako akcesoria nie są objęte zakresem dostawy.

2. Zastosowanie

Czujnik jest przeznaczony do sterowania oświetleniem wewnątrz pomieszczeń. Podczas instalacji pamiętać, aby:
– montować tylko na stabilnych sufitach.
– poprzez zaklejenie soczewki ukryć ruchome przedmioty w monitorowanym obszarze.
– nie umieszczać źródeł światła pod czujnikiem ani w odległości mniejszej niż 1 m od czujnika (**2a**).
– nie montować w miejscu bezpośrednio narażonym na strumień zimnego (**2b**) lub ciepłego powietrza (**2c**).

3. Wskazówki bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem instalacji upewnić się, że przewody elektryczne nie są pod napięciem. Instalacji może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany elektryk, przy przestrzeganiu obowiązujących w danym kraju przepisów.

4. Montaż

Czujnik przeznaczony jest do montażu sufitowego na wysokości 2 do 5 m. Średnica Ø monitorowanego obszaru zależy od wysokości montażu (**1c**). Informacje na temat montażu:
– prosty montaż przy użyciu zacisków sprężynowych (**4**).
– przeprowadzić konfigurację wg **punktu 7**.

5. Okablowanie (6)

Obwód prądowy musi być zabezpieczony wyłącznikiem instalacyjnym. Przycisk zewnętrzny przełącza przewód pod napięciem na wejście R. Zastosować przycisk impulsowy bez lampki neonowej, przewody powinny być krótkie.

Przewód pod napięciem	L	brązowy
Przewód zerowy	N	niebieski
Wyjście złączające przełącznika	L'	czerwony
Przycisk zewnętrzny (opcjonalnie)	R	czarny

6. Podłączenie odbiorników

Wysokie prądy złączeniowe sk